Nařízení Komise (ES) č. 1965/2006

ze dne 22. prosince 2006,

kterým se z důvodu přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii mění některá nařízení v odvětví hovězího a telecího masa

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na smlouvu o přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Polska, Slovinska a Slovenska,

s ohledem na akt o přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Polska, Slovinska a Slovenska, a zejména na čl. 57 odst. 2 tohoto aktu,

s ohledem na smlouvu o přistoupení Bulharska a Rumunska, a zejména na čl. 4 odst. 3 této smlouvy,

s ohledem na akt o přistoupení Bulharska a Rumunska, a zejména na článek 56 tohoto aktu,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Z důvodu přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii je třeba provést některé technické úpravy ohledně některých jazykových výrazů v několika nařízeních z odvětví hovězího a telecího masa.

(2) V čl. 12 odst. 5 a čl. 12a odst. 5 nařízení Komise (ES) č. 1445/95 ze dne 26. června 1995 o prováděcích pravidlech pro dovozní a vývozní licence v odvětví hovězího a telecího masa a o zrušení nařízení (EHS) č. 2377/80[1] se stanoví údaje ve všech jazycích Společenství. Uvedená ustanovení by měla obsahovat položky v bulharštině a rumunštině.

(3) V čl. 4 bodu d) nařízení Komise (ES) č. 936/97 ze dne 27. května 1997 o otevření a správě celních kvót pro vysoce jakostní čerstvé, chlazené a zmrazené hovězí maso a pro zmrazené buvolí maso[2] se stanoví údaje ve všech jazycích Společenství. Uvedené ustanovení by mělo obsahovat položky v bulharštině a rumunštině.

---

[1] Úř. věst. L 143, 27.6.1995, s. 35. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1749/2006 (Úř. věst. L 330, 28.11.2006, s. 5).

[2] Úř. věst. L 137, 28.5.1997, s. 10. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 408/2006 (Úř. věst. L 71, 10.3.2006, s. 3).

(4) V čl. 2 odst. 2 bodu b) nařízení Komise (ES) č. 996/97 ze dne 3. června 1997 o otevření a správě celní kvóty pro dovoz zmrazených hovězích okruží a bránic kódu KN 0206 29 91[3] se stanoví údaje ve všech jazycích Společenství. Uvedené ustanovení by mělo obsahovat položky v bulharštině a rumunštině.

(5) V čl. 8 bodu c) nařízení Komise (ES) č. 1081/1999 ze dne 26. května 1999 o otevření a správě celních kvót pro dovoz nejatečných býků, krav a jalovic některých alpských a horských plemen[4] se stanoví údaje ve všech jazycích Společenství. Uvedené ustanovení by mělo obsahovat položky v bulharštině a rumunštině, jakož i v jazycích členských států, které přistoupily k Evropské unii dne 1. května 2004.

(6) V čl. 3 odst. 2 nařízení Komise (ES) č. 297/2003 ze dne 17. února 2003, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro celní kvótu na hovězí a telecí maso pocházející z Chile[5], se stanoví údaje ve všech jazycích Společenství. Uvedené ustanovení by mělo obsahovat položky v bulharštině a rumunštině.

(7) V čl. 4 odst. 1 bodu a) a příloze nařízení Komise (ES) č. 2247/2003 ze dne 19. prosince 2003, kterým se v odvětví hovězího a telecího masa stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2286/2002, kterým se stanoví režim použitelný pro zemědělské produkty a zboží vzniklé zpracováním zemědělských produktů pocházejících z afrických, karibských a tichomořských zemí (zemí AKT)[6], se stanoví údaje ve všech jazycích Společenství. Uvedená ustanovení by měla obsahovat položky v bulharštině a rumunštině.

(8) V příloze I nařízení Komise (ES) č. 2092/2004 ze dne 8. prosince 2004, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro celní kvótu pro dovoz vykostěného sušeného hovězího masa pocházejícího ze Švýcarska[7], se stanoví údaje ve všech jazycích Společenství. Uvedené ustanovení by mělo obsahovat položky v bulharštině a rumunštině.

(9) V příloze II nařízení Komise (ES) č. 2172/2005 ze dne 23. prosince 2005, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro celní kvótu pro dovoz živého skotu o hmotnosti vyšší než 160 kg a pocházejícího ze Švýcarska stanovenou Dohodou mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o obchodu se zemědělskými produkty[8], se stanoví údaje ve všech jazycích Společenství. Uvedené ustanovení by mělo obsahovat položky v bulharštině a rumunštině.

(10) V příloze II nařízení Komise (ES) č. 704/2006 ze dne 8. května 2006 o otevření a správě celní kvóty pro zmrazené hovězí maso kódu KN 0202 a pro produkty kódu KN 0206 29 91

---

3 Úř. věst. L 144, 4.6.1997, s. 6. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1118/2004 (Úř. věst. L 217, 17.6.2004, s. 10).

4 Úř. věst. L 131, 27.5.1999, s. 15. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 767/2006 (Úř. věst. L 134, 20.5.2006, s. 14).

5 Úř. věst. L 43, 18.2.2003, s. 26. Nařízení ve znění nařízení (ES) č. 1118/2004.

6 Úř. věst. L 333, 20.12.2003, s. 37. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1868/2006 (Úř. věst. L 358, 16.12.2006, s. 47).

7 Úř. věst. L 362, 9.12.2004, s. 4. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1830/2006 (Úř. věst. L 354, 14.12.2006, s. 3).

8 Úř. věst. L 346, 29.12.2005, s. 10. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1869/2006 (Úř. věst. L 358, 16.12.2006, s. 49).

(od 1. července 2006 do 30. června 2007)[9] se stanoví údaje ve všech jazycích Společenství. Uvedená ustanovení by měla obsahovat položky v bulharštině a rumunštině.

(11) V příloze V nařízení Komise (ES) č. 727/2006 ze dne 12. května 2006 o otevření a správě celní kvóty pro dovoz zmrazeného hovězího masa určeného ke zpracování (od 1. července 2006 do 30. června 2007)[10] se stanoví údaje ve všech jazycích Společenství. Uvedené ustanovení by mělo obsahovat položky v bulharštině a rumunštině.

(12) V příloze II nařízení Komise (ES) č. 800/2006 ze dne 30. května 2006 o otevření a správě celní kvóty pro dovoz mladého skotu samčího pohlaví určeného na výkrm (od 1. července 2006 do 30. června 2007)[11] se stanoví údaje ve všech jazycích Společenství. Uvedené ustanovení by mělo obsahovat položky v bulharštině a rumunštině.

(13) Nařízení (ES) č. 1445/95, (ES) č. 936/97, (ES) č. 996/97, (ES) č. 1081/1999, (ES) č. 297/2003, (ES) č. 2247/2003, (ES) č. 2092/2004, (ES) č. 2172/2005, (ES) č. 704/2006, (ES) č. 727/2006 a (ES) č. 800/2006 by tudíž měla být odpovídajícím způsobem změněna.

(14) V návaznosti na přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii se stávají bezúčinnými nařízení Komise (ES) č. 1279/98 ze dne 19. června 1998, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro celní kvóty hovězího a telecího masa stanovené rozhodnutími Rady 2003/286/ES a 2003/18/ES pro Bulharsko a Rumunsko[12], nařízení Komise (ES) č. 1217/2005 ze dne 28. července 2005, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro celní kvótu pro určitý živý skot pocházející z Bulharska stanovenou rozhodnutím Rady 2003/286/ES[13] a nařízení Komise (ES) č. 1241/2005 ze dne 29. července 2005, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro celní kvótu pro určitý živý skot pocházející z Rumunska stanovenou rozhodnutím Rady 2003/18/ES[14].

(15) Nařízení (ES) č. 1279/98, (ES) č. 1217/2005 a (ES) č. 1241/2005 by proto měla být zrušena,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Nařízení (ES) č. 1445/95 se mění takto:

1. V článku 12 se odstavec 5 nahrazuje tímto:

„5. Licence obsahují v kolonce 22 některý z údajů uvedených v příloze III B.“

2. V článku 12a se odstavec 5 nahrazuje tímto:

---

9 Úř. věst. L 122, 9.5.2006, s. 8.
10 Úř. věst. L 126, 13.5.2006, s. 9.
11 Úř. věst. L 144, 31.5.2006, s. 7.
12 Úř. věst. L 176, 20.6.1998, s. 12. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1240/2005 (Úř. věst. L 200, 30.7.2005, s. 34).
13 Úř. věst. L 199, 29.7.2005, s. 33.
14 Úř. věst. L 200, 30.7.2005, s. 38.

„5. Licence obsahují v kolonce 22 některý z údajů uvedených v příloze III C.“

3. Znění přílohy I tohoto nařízení se vkládá jako přílohy III B a III C.

Článek 2

Nařízení (ES) č. 936/97 se mění takto:

1. V článku 4 se bod d) nahrazuje tímto:

„d) žádost o licenci a licence obsahují v kolonce 20 některý z údajů uvedených v příloze III.“

2. Znění přílohy II tohoto nařízení se připojuje jako příloha III.

Článek 3

Nařízení (ES) č. 996/97 se mění takto:

1. V čl. 2 odst. 2 se bod b) nahrazuje tímto:

„b) v kolonce 20 alespoň některý z údajů uvedených v příloze III.“

2. Znění přílohy III tohoto nařízení se připojuje jako příloha III.

Článek 4

Nařízení (ES) č. 1081/1999 se mění takto:

1. V čl. 8 se bod c) nahrazuje tímto:

„c) v kolonce 20 některý z údajů uvedených v příloze IV.“

2. Znění přílohy IV tohoto nařízení se připojuje jako příloha IV.

Článek 5

Nařízení (ES) č. 297/2003 se mění takto:

1. V článku 3 se odstavec 2 nahrazuje tímto:

„2. Žádost o dovozní licenci a dovozní licence obsahují v kolonce 20 pořadové číslo 09.4181 a některý z údajů uvedených v příloze I A.“

2. Znění přílohy V tohoto nařízení se vkládá jako příloha I A.

Článek 6

Nařízení (ES) č. 2247/2003 se mění takto:

1. V čl. 4 odst. 1 se bod a) nahrazuje tímto:

   „a) v „poznámkách“ a v kolonce 20 některý z údajů uvedených v příloze II.“

2. Příloha se nahrazuje zněním uvedeným v příloze VI tohoto nařízení a označuje se jako příloha I.

3. Znění přílohy VII tohoto nařízení se připojuje jako příloha II.

Článek 7

Příloha I nařízení (ES) č. 2092/2004 se nahrazuje zněním uvedeným v příloze VIII tohoto nařízení.

Článek 8

Příloha II nařízení (ES) č. 2172/2005 se nahrazuje zněním uvedeným v příloze IX tohoto nařízení.

Článek 9

Příloha II nařízení (ES) č. 704/2006 se nahrazuje zněním uvedeným v příloze X tohoto nařízení.

Článek 10

Příloha V nařízení (ES) č. 727/2006 se nahrazuje zněním uvedeným v příloze XI tohoto nařízení.

Článek 11

Příloha II nařízení (ES) č. 800/2006 se nahrazuje zněním uvedeným v příloze XII tohoto nařízení.

Článek 12

Nařízení (ES) č. 1279/98, (ES) č. 1217/2005 a (ES) č. 1241/2005 se zrušují.

Článek 13

Toto nařízení vstupuje v platnost s výhradou vstupu a dnem vstupu smlouvy o přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii v platnost.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 22. prosince 2006.

Za Komisi
Mariann FISCHER BOEL
členka Komise

PŘÍLOHA I
„PŘÍLOHA III B

Údaje uvedené v čl. 12 odst. 5

– *Bulharsky:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и САЩ.
Валидно само в ... (страна-членка издател).Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).

– španělsky: Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y los EE UU.

Válido solamente en … (Estado miembro de expedición).
La cantidad exportada no debe superar … kilos (cantidad en cifras y letras).

– česky: Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v … (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit … kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

– dánsky: Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA.
Kun gyldig i … (udstedende medlemsstat).
Mængden, der skal udføres, må ikke overstige … (mængde i tal og bogstaver) kg.

– německy: Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA.
Nur gültig in … (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).
Ausfuhrmenge darf nicht über … kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

– estonsky: Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega).

– řecky: Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ.
Ισχύει μόνο σε … (κράτος μέλος έκδοσης).
Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως.

– anglicky: Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA.
Valid only in … (Member State of issue).
Quantity to be exported may not exceed … kg (in figures and letters).

– francouzsky: Viande bovine fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et les U.S.A.
Uniquement valable en … (État membre de délivrance).
La quantité à exporter ne peut excéder … kg (quantité en chiffres et en lettres).

– italsky: Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA. Valido soltanto in … (Stato membro emittente).
La quantità da esportare non può essere superiore a … kg (in cifre e in lettere).

– lotyšsky: Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi …(izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (ciparіem un vārdiem).

– litevsky: Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).

– maďarsky: Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között megállapodás. Kizárólag a következő országban érvényes: …… (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ..... kg-ot (számmal és betűvel).

– maltsky: Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn l-UE u l-USA. Validu biss fi … (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).

– nizozemsky: Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika.
Alleen geldig in … (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan … kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

– polsky: Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

– portugalsky: Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA.
Válido apenas em … (Estado-membro de emissão).
A quantidade a exportar não pode ser superior a … kg (quantidade em algarismos e por extenso).

– rumunsky: Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE şi SUA. Valabilă doar în ….. (statul membru emitent).
Cantitatea de exportat nu poate depăşi ….. kg (în cifre şi litere).

– slovensky: Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a USA. Platí len v … (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť … kg (číselne a slovne).

– slovinsky: Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v … (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči … kg (s številko in z besedo).

– finsky: Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan … (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).
Vietävä määrä ei saa ylittää … kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

– švédsky: Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och USA. Enbart giltigt i … (utfärdande medlemsstat).
Den utförda kvantiteten får inte överstiga … kg.

PŘÍLOHA III C

Údaje uvedené v čl. 12a odst. 5

– *Bulharsky:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и Канада Валидно само в ... (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).

– *Španělsky:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y Canadá.
Válido solamente en … (Estado miembro de expedición).
La cantidad exportada no debe superar … kilos (cantidad en cifras y letras).

– *Česky:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – Dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v … (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit … kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

– *Dánsky:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada.
Kun gyldig i … (udstedende medlemsstat).
Mængden, der skal udføres, må ikke overstige … (mængde i tal og bogstaver) kg.

– *Německy:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada.
Nur gültig in … (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).
Ausfuhrmenge darf nicht über … kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

– *Estonsky:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega)

– *Řecky:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των Καναδά.
Ισχύει μόνο σε … (κράτος μέλος έκδοσης).
Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).

– *Anglicky:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada.
Valid only in … (Member State of issue).
Quantity to be exported may not exceed … kg (in figures and letters).

– *Francouzsky:* Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et le Canada.

Uniquement valable en … (État membre de délivrance).
La quantité à exporter ne peut excéder … kg (quantité en chiffres et en lettres).

– *Italsky:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada.
Valido soltanto in … (Stato membro emittente).
La quantità da esportare non può essere superiore a … kg (in cifre e in lettere).

– *Lotyšsky:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi …(izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem)

– *Litevsky:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).

– *Maďarsky:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: …… (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ..... kg-ot (számmal és betűvel).

– *Maltsky:* Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi … (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).

– *Nizozemsky:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada.
Alleen geldig in … (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan … kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

– *Polsky:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

– *Portugalsky:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e Canadá.
Válido apenas em … (Estado-membro de emissão).
A quantidade a exportar não pode ser superior a … kg (quantidade em algarismos e por extenso).

– *Rumunsky:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE şi Canada.

Valabilă doar în ….(statul membru emitent).
Cantitatea de exportat nu poate depăşi ….. kg (în cifre şi litere).

– *Slovensky:* Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v … (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť … kg (číselne a slovne)

– *Slovinsky:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v … (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči … kg (s številko in z besedo).

– *Finsky:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus.

Voimassa ainoastaan … (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).
Vietävä määrä ei saa ylittää … kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

– *Švédsky:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada.
Enbart giltigt i … (utfärdande medlemsstat).
Den utförda kvantiteten får inte överstiga … kg.“

PŘÍLOHA II
„PŘÍLOHA III

Údaje uvedené v čl. 4 bodu d)

– *Bulharsky:* Говеждо/телешко месо с високо качество [Регламент (ЕО) № 936/97]

– *Španělsky:* Carne de vacuno de alta calidad [Reglamento (CE) no 936/97]

– *Česky:* Vysoce jakostní hovězí/telecí maso (nařízení (ES) č. 936/97)

– *Dánsky:* Oksekød af høj kvalitet (forordning (EF) nr. 936/97)

– *Německy:* Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 936/97)

– *Estonsky:* Kõrgekvaliteediline veiseliha/vasikaliha (määrus (EÜ) nr 936/97)

– *Řecky:* Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97]

– *Anglicky:* High-quality beef/veal (Regulation (EC) No 936/97)

– *Francouzsky:* Viande bovine de haute qualité [règlement (CE) no 936/97]

– *Italsky:* Carni bovine di alta qualità [regolamento (CE) n. 936/97]

– *Lotyšsky:* Augstākā labuma liellopu/teļa gaļa (Regula (EK) Nr. 936/97)

– *Litevsky:* Aukštos kokybės jautiena ir (arba) veršiena (Reglamentas (EB) Nr. 936/97)

– *Maďarsky:* Kiváló minőségű marha-/borjúhús (936/97/EK rendelet)

– *Maltsky:* Kwalita għolja ta' ċanga/vitella (KE) Nru 936/97)

– *Nizozemsky:* Rundvlees van hoge kwaliteit (Verordening (EG) nr. 936/97)

– *Polsky:* Wołowina/cielęcina wysokiej jakości (Rozporządzenie (WE) nr 936/97)

– *Portugalsky:* Carne de bovino de alta qualidade [Regulamento (CE) no 936/97]

– *Rumunsky:* Carne de vită/viței de calitate superioară (Regulamentul (CE) nr. 936/97

– *Slovensky:* Vysoko kvalitné hovädzie/teľacie mäso (Nariadenie (ES) č. 936/97)

– *Slovinsky:* Visokokakovostno goveje/telečje meso (Uredba (ES) št. 936/97)

– *Finsky:* Korkealaatuista naudanlihaa (asetus (EY) N:o 936/97)

– *Švédsky:* Nötkött av hög kvalitet (förordning (EG) nr 936/97)"

PŘÍLOHA III
„PŘÍLOHA III

Údaje uvedené v čl. 2 odst. 2 písm. b

– *Bulharsky:* Диафрагма [Регламент (ЕО) № 996/97]

– *Španělsky:* Músculos del diafragma y delgados [Reglamento (CE) no 996/97]

– *Česky:* Okruží a bránice (nařízení (ES) č. 996/97)

– *Dánsky:* Mellemgulv (forordning (EF) nr. 996/97)

– *Německy:* Saumfleisch (Verordnung (EG) Nr. 996/97)

– *Estonsky:* Vahelihase kõõluseline osa (määrus (EÜ) nr 996/97)

– *Řecky:* Διάφραγμα [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 996/97]

– *Anglicky:* Thin skirt (Regulation (EC) No 996/97)

– *Francouzsky:* Hampe [règlement (CE) no 996/97]

– *Italsky:* Pezzi detti «hampes» [regolamento (CE) n. 996/97]

– *Lotyšsky:* Liellopu diafragmas plānā daļa (Regula (EK) Nr. 996/97)

– *Litevsky:* Plonoji diafragma (Reglamentas (EB) Nr. 996/97)

– *Maďarsky:* Sovány dagadó (996/97/EK rendelet)

– *Maltsky:* Falda rqiqa (Regolament (KE) Nru 996/97)

– *Nizozemsky:* Omloop (Verordening (EG) nr. 996/97)

– *Polsky:* Cienka przepona (Rozporządzenie (WE) nr 996/97)

– *Portugalsky:* Diafragma [Regulamento (CE) no 996/97]

– *Rumunsky:* Fleică (Regulamentul (CE) nr. 996/97)

– *Slovensky:* Bránica (Nariadenie (ES) č. 996/97)

– *Slovinsky:* Vampi (Uredba (ES) št. 996/97)

– *Finsky:* Kuveliha (asetus (EY) N:o 996/97)

– *Švédsky:* Mellangärde (förordning (EG) nr 996/97)“

PŘÍLOHA IV
„PŘÍLOHA IV

Údaje uvedené v čl. 8 bodu c)

– *Bulharsky:* Алпийски и планински породи [Регламент (ЕО) № 1081/1999] Година на внос: ...

– *Španělsky:* Razas alpinas y de montaña [Reglamento (CE) no 1081/1999], año de importación:…

– *Česky:* alpská a horská plemena (nařízení (ES) č. 1081/1999), rok dovozu: …

– *Dánsky:* Alpine racer og bjergracer (forordning (EF) nr. 1081/1999), importår:…

– *Německy:* Höhenrassen (Verordnung (EG) Nr. 1081/1999), Einfuhrjahr:…

– *Estonsky:* Alpi tõugu ja mägitõugu (määrus (EÜ) nr 1081/1999), impordi aasta: …

– *Řecky:* Αλπικές και ορεσίβιες φυλές [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/1999], έτος εισαγωγής…

– *Anglicky:* Alpine and mountain breeds (Regulation (EC) No 1081/1999), Year of import:…

– *Francouzsky:* Races alpines et de montagne [règlement (CE) no 1081/1999], année d'importation:…

– *Italsky:* Razze alpine e di montagna [regolamento (CE) n. 1081/1999], anno d'importazione:…

– *Lotyšsky:* Alpīno un kalnu šķirņu dzīvnieki (Regula (EK) Nr. 1081/1999), importa gads: ...

– *Litevsky:* Aukštikalnių ir kalnų veislės (Reglamentas (EB) Nr. 1081/1999), importo metai: …

– *Maďarsky:* alpesi és hegyi fajtájú (1081/1999/EK rendelet), behozatal éve: ...

– *Maltsky:* Razez Alpini u tal-muntanja (Ir-Regolament (KE) Nru 1081/1999), is-Sena ta' l-importazzjoni: ...

– *Nizozemsky:* Bergrassen (Verordening (EG) nr. 1081/1999), invoerjaar:…

– *Polsky:* Rasy alpejskie i górskie (rozporządzenie (WE) nr 1081/1999), rok przywozu: ...

– *Portugalsky:* Raças alpinas e de montanha [Regulamento (CE) n.o 1081/1999], ano de importação:…

– *Rumunsky:* Rase alpine şi montane (Regulamentul (CE) nr. 1081/1999), anul de import …..

– *Slovensky:* Alpské a horské plemená (nariadenie (ES) č.1081/1999), Rok vývozu: …

– *Slovinsky:* Alpske in gorske pasme (Uredba (ES) št. 1081/1999), leto uvoza: …

– *Finsky:* Alppi- ja vuoristorotuja (Asetus (EY) N:o 1081/1999), tuontivuosi:…

– *Švédsky:* Alp- och bergraser (förordning (EG) nr 1081/1999), importår:…“

PŘÍLOHA V
„PŘÍLOHA I A

Věty uvedené v čl. 3 odst. 2

– *Bulharsky:* Регламент (ЕО) № 297/2003

– *Španělsky:* Reglamento (CE) n° 297/2003

– *Česky:* Nařízení (ES) č. 297/2003,

– *Dánsky:* Forordning (EF) nr. 297/2003

– *Německy:* Verordnung (EG) Nr. 297/2003

– *Estonsky:* Määrus (EÜ) nr 297/2003

– *Řecky:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 297/2003

– *Anglicky:* Regulation (EC) No 297/2003

– *Francouzsky:* Règlement (CE) n° 297/2003

– *Italsky:* Regolamento (CE) n. 297/2003

– *Lotyšsky:* Regula (EK) Nr. 297/2003

– *Litevsky:* Reglamentas (EB) Nr. 297/2003

– *Maďarsky:* 297/2003/EK rendelet

– *Maltsky:* Regolament (KE) Nru 297/2003

– *Nizozemsky:* Verordening (EG) nr 297/2003

– *Polsky:* Rozporządzenie (WE) nr 297/2003

– *Portugalsky:* Regulamento (CE) n° 297/2003

– *Rumunsky:* Regulamentul (CE) nr. 297/2003

– *Slovensky:* Nariadenie (ES) č. 297/2003

– *Slovinsky:* Uredba (ES) št. 297/2003,

– *Finsky:* Asetus (EY) N:o 297/2003

– *Švédsky:* Förordning (EG) nr 297/2003“

PŘÍLOHA VI
„PŘÍLOHA I

Produkty uvedené v příloze II nařízení (ES) č. 2286/2002

Bulharsky: Код по КН *Španělsky:* Código NC *Česky:* kód KN *Dánsky:* KN-kode *Německy:* KN-Code *Estonsky:* CN-kood *Řecky:* Κωδικός ΣΟ *Anglicky:* CN code *Francouzsky:* Code NC *Italsky:* Codice NC *Lotyšsky:* KN kods *Litevsky:* KN kodas *Maďarsky:* KN-kód *Maltsky:* Kodiċi NM *Nizozemsky:* GN-code *Polsky:* Kod CN *Portugalsky:* Código NC *Rumunsky:* cod CN *Slovensky:* kód KN *Slovinsky:* Oznaka KN *Finsky:* CN-koodi *Švédsky:* KN-nummer
0102 90 05 0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49 0102 90 51 0102 90 59 0102 90 61 0102 90 69 0102 90 71 0102 90 79 0201 10 00 0201 20 20 0201 20 30 0201 20 50 0201 20 90 0201 30 00 0202 10 00 0202 20 10 0202 20 30 0202 20 50 0202 20 90 0202 30 10 0202 30 50 0202 30 90 0206 10 95 0206 29 91 0210 20 10 0210 20 90 0210 99 51 0210 99 90 1602 50 10 1602 90 61
Bulharsky: NB: Кодовете по КН и бележките под линия са определени в Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета (ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1), изменен. *Španělsky:* Nota: Los códigos NC, incluidas las notas a pie de página, se definen en el Reglamento (CEE) n° 2658/87 del Consejo, modificado (DO L 256 de 7.9.1987, p. 1). *Česky:* Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čarou jsou vymezeny nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 (Úř. věst. L 256 ze dne 7. 9. 1987, s. 1) *Dánsky:* NB: KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Rådets ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87 (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1). *Německy:* NB: Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates bestimmt (ABl. L 256 vom 7.9.1987, S. 1). *Estonsky:* NB: CN-koodid ja joonealused märkused on määratletud muudetud nõukogu määruses (EMÜ) nr 2658/87 (EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1). *Řecky:* NB: Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιμένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 τον Συμβουλίου (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ. *Anglicky:* NB: The CN codes and the footnotes are defined in amended Council Regulation (EEC) No 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1). *Francouzsky:* NB: Les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil, modifié (JO L 256 du 7.9.1987, p. 1). *Italsky:* NB: I codici NC e i relativi richiami in calce sono definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio modificato (GU L 256 del 7.9.1987, pag. 1). *Lotyšsky:* NB: KN kodi un zemsvītras piezīmes ir definētas grozītajā Padomes Regulā (EEK) Nr. 2658/87 (OJ L 256,

7.9.1987, p. 1)
Litevsky: NB:KN kodai ir išnašos apibrėžti Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2658/87 su pakeitimais (OL L 256, 1987 9 7, p. 1).
Maďarsky: NB: A KN-kódokat és a lábjegyzeteket a módosított 2658/87/EGK tanácsi rendelet határozza meg (HL L 256., 1987.9.7., 1. o.)
Maltsky: NB:Il-kodiċijiet NM u n-noti ta' qiegħ il-paġna huma mfissra fir-Regolament emendat (KEE) Nru 2658 87 (ĠU L. 79.1987, p. 1)
Nizozemsky: NB: GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad (PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1).
Polsky: Uwaga: Kody CN i przypisy są określone w zmienionym rozporządzeniu Rady (EWG) nr 2658/87 (Dz.U. L nr 256, z dnia 7.9.1987, str.1).
Portugalsky: NB: Os códigos NC, incluindo as remissões em pé-de-página, são definidos no Regulamento (CEE) nº 2658/87 do Conselho, alterado (JO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
Rumunsky: NB: Codurile CN şi notele de subsol sunt definite în Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului (JO L 256, 7.9.1987, p. 1), modificat.
Slovensky: NB: Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čiarou sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Rady (EHS) č. 2658/87 (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1)
Slovinsky: Opomba: Oznake KN in opombe so opredeljene v spremenjeni Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 (UL L 256, 7.9.1987, str. 1).
Finsky: HUOM.:Tuotekoodit ja niihin liittyvät alaviitteet määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1).
Švédsky: Anm: KN-numren och fotnoterna definieras i rådets ändrade förordning (EEG) nr 2658/87 (EGT L 256, 7.9.1987, s. 1).“

PŘÍLOHA VII

„PŘÍLOHA II

Údaje uvedené v čl. 4 odst. 1 písm. a)

– *Bulharsky:* Продукт АКТБ – Регламенти (ЕО) № 2286/2002 и (ЕО) № 2247/2003

– *Španělsky:* Producto ACP - Reglamentos (CE) n° 2286/2002 y (CE) n° 2247/2003

– *Česky:* Produkt AKT – nařízení (ES) č. 2286/2002 a nařízení (ES) č. 2247/2003

– *Dánsky:* AVS-produkt - forordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 2247/2003

– *Německy:* AKP-Erzeugnis - Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 2247/2003

– *Estonsky:* AKV toode – määrused (EÜ) nr 2286/2002 ja (EÜ) nr 2247/2003

– *Řecky:* Προϊόν ΑΚΕ — Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 2247/2003

– *Anglicky:* ACP product - Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 2247/2003

– *Francouzsky:* Produit ACP - règlements (CE) n° 2286/2002 et (CE) n° 2247/2003

– *Italsky:* Prodotto ACP - regolamenti (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 2247/2003

– *Lotyšsky:* ĀKK produkts— Regulas (EK) Nr. 2286/2002 un (EK) Nr. 2247/2003

– *Litevsky:* AKR šalių produktas – Reglamentai (EB) Nr. 2286/2002 ir (EB) Nr. 2247/2003

– *Maďarsky:* AKCS-államokból származó termék – 2286/2002/EK és 2247/2003/EK rendeletek

– *Maltsky:* Prodott ACP – Regolamenti (KE) Nru 2286/2002 u (KE) Nru 2247/2003

– *Nizozemsky:* ACS-product - Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 2247/2003

– *Polsky:* Produkt pochodzący z Państw AKP - Rozporządzenie (WE) nr 2286/2002 oraz rozporządzenie (WE) nr 2247/2003

– *Portugalsky:* Produto ACP - Regulamentos (CE) n.o 2286/2002 e (CE) n.o 2247/2003

– *Rumunsky:* produs ACP – Regulamentele (CE) nr. 2286/2002 şi 2247/2003

– *Slovensky:* AKT produkt — Nariadenia (ES) č. 2286/2002 a (ES) č. 2247/2003

– *Slovinsky:* Proizvod iz držav AKP — Uredba (ES) št. 2286/2002 in Uredba (ES) št. 2247/2003

– *Finsky:* AKT-tuote - asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 2247/2003

– *Švédsky:* AVS-produkt - förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 2247/2003“

PŘÍLOHA VIII

„PŘÍLOHA I

Poznámky uvedené v čl. 2 odst. 5

– *Bulharsky:* Сушено обезкостено говеждо или телешко месо – Регламент (ЕО) № 2092/2004

– *Španělsky:* Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento (CE) no 2092/2004

– *Česky:* Vykostěné sušené hovězí maso - Nařízení (ES) č. 2092/2004

– *Dánsky:* Tørret udbenet oksekød — forordning(EF) nr. 2092/2004

– *Německy:* Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Verordnung (EG) Nr. 2092/2004

– *Estonsky:* Kuivatatud kondita veiseliha - Määrus (EÜ) nr 2092/2004

– *Řecky:* Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2092/2004

– *Anglicky:* Dried boneless beef — Regulation (EC) No 2092/2004

– *Francouzsky:* Viande bovine séchée désossée — règlement (CE) no 2092/2004

– *Italsky:* Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento (CE) n. 2092/2004

– *Lotyšsky:* Žāvēta atkaulota liellopu gaļa - Regula (EK) Nr. 2092/2004

– *Litevsky:* Džiovinta iškaulinėta jautiena - Reglamentas (EB) Nr. 2092/2004

– *Maďarsky:* Szárított kicsontozott marhahús – 2092/2004/EK rendelet

– *Maltsky:* Ċanga mniexfa mingħajr għadam - Regolament (KE) Nru 2092/2004

– *Nizozemsky:* Gedroogd rundvlees zonder been — Verordening (EG) nr. 2092/2004

– *Polsky:* Suszona wołowina bez kości - Rozporządzenie (WE) nr 2092/2004

– *Portugalsky:* Carne de bovino seca desossada — Regulamento (CE) n.o 2092/2004

– *Rumunsky:* Carne de vită dezosată uscată – Regulamentul (CE) nr. 2092/2004

– *Slovensky:* Sušené vykostené hovädzie mäso - Nariadenie (ES) č. 2092/2004

– *Slovinsky:* Posušeno goveje meso brez kosti:- Uredba (ES) št. 2092/2004

– *Finsky:* Kuivattua luutonta naudanlihaa — asetus (EY) N:o 2092/2004

– *Švédsky:* Torkat benfritt nötkött — förordning(EG) nr 2092/2004“

PŘÍLOHA IX
„PŘÍLOHA II

Poznámky uvedené v čl. 6 odst. 4 písm. c)

– *Bulharsky:* Регламент (ЕО) № 2172/2005

– *Španělsky:* Reglamento (CE) no 2172/2005

– *Česky:* Nařízení (ES) č. 2172/2005

– *Dánsky:* Forordning(EF) nr. 2172/2005

– *Německy:* Verordnung (EG) Nr. 2172/2005

– *Estonsky:* Määrus (EÜ) nr 2172/2005

– *Řecky:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2172/2005

– *Anglicky:* Regulation (EC) No 2172/2005

– *Francouzsky:* Règlement (CE) no 2172/2005

– *Italsky:* Regolamento (CE) n. 2172/2005

– *Lotyšsky:* Regula (EK) Nr. 2172/2005

– *Litevsky:* Reglamentas (EB) Nr. 2172/2005

– *Maďarsky:* 2172/2005/EK rendelet

– *Maltsky:* Regolament (KE) Nru 2172/2005

– *Nizozemsky:* Verordening (EG) nr. 2172/2005

– *Polsky:* Rozporządzenie (WE) nr 2172/2005

– *Portugalsky:* Regulamento (CE) n.o 2172/2005

– *Rumunsky:* Regulamentul (CE) nr. 2172/2005

– *Slovensky:* Nariadenie (ES) č. 2172/2005

– *Slovinsky:* Uredba (ES) št. 2172/2005

– *Finsky:* Asetus (EY) N:o 2172/2005

– *Švédsky:* Förordning(EG) nr 2172/2005“

PŘÍLOHA X
„PŘÍLOHA II

Poznámky uvedené v čl. 7 odst. 3 písm. b)

– *Bulharsky:* Замразено говеждо или телешко месо [Регламент (ЕО) № 704/2006]

– *Španělsky:* Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n° 704/2006]

– *Česky:* Zmrazené maso hovězího skotu (nařízení (ES) č. 704/2006)

– *Dánsky:* Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 704/2006)

– *Německy:* Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 704/2006)

– *Estonsky:* Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 704/2006)

– *Řecky:* Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 704/2006]

– *Anglicky:* Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 704/2006)

– *Francouzsky:* Viande bovine congelée [Règlement (CE) n° 704/2006]

– *Italsky:* Carni bovine congelate [Regolamento (CE) n. 704/2006]

– *Lotyšsky:* Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 704/2006)

– *Litevsky:* Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 704/2006)

– *Maďarsky:* Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva (704/2006/EK rendelet)

– *Maltsky:* Laħam iffriżat ta' annimali bovini (Regolament (KE) Nru 704/2006)

– *Nizozemsky:* Bevroren rundvlees (Verordening (EG) nr. 704/2006)

– *Polsky:* Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 704/2006)

– *Portugalsky:* Carne de bovino congelada [Regulamento (CE) n.o 704/2006]

– *Rumunsky:* Carne de vită congelată (Regulamentul (CE) nr. 704/2006)

– *Slovensky:* Mrazené mäso z hovädzieho dobytka (Nariadenie (ES) č. 704/2006)

– *Slovinsky:* Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 704/2006)

– *Finsky:* Jäädytettyä naudanlihaa (asetus (EY) N:o 704/2006)

– *Švédsky:* Fryst kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 704/2006)“

PŘÍLOHA XI

„PŘÍLOHA V

Údaje uvedené v čl. 8 odst. 1 písm. c)

– *bulharsky:* Лицензия, валидна в ... (държава-членка издател)_/месо, предназначено за преработка в ... [продукти А] [продукти Б] (ненужното да се задраска) в ... (точно наименование и номер на разрешителното на заведението, където ще се извърши преработката) / Регламент (ЕО) № 727/2006

– *španělsky:* Certificado válido en . . . (Estado miembro expedidor) / carne destinada a la transformación . . . [productos A] [productos B] (táchese lo que no proceda) en . . . (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación) / Reglamento (CE) n° 727/2006

– *česky:* Licence platná v … (vydávající členský stát) / Maso určené ke zpracování … [výrobky A] [výrobky B] (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit)/ nařízení (ES) č. 727/2006

– *dánsky:* Licens gyldig i . . . (udstedende medlemsstat) / Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i . . . (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker) / forordning (EF) nr. .727/2006

– *německy:* In . . . (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz / Fleisch für die Verarbeitung zu [A-Erzeugnissen] [B-Erzeugnissen] (Unzutreffendes bitte streichen) in . . . (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll) / Verordnung (EG) Nr. 727/2006

– *estonsky:* Litsents on kehtiv … (välja andev liikmesriik) / Liha töötlemiseks … [A toode] [B toode] (kustuta mittevajalik) … (ettevötte asukoht ja loanumber, kus toimub töötlemine / määrus (EÜ) nr. 727/2006

– *řecky:* Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης) / Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση .. [προϊόντα Α] [προϊόντα Β] (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση) / Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006

– *anglicky:* Licence valid in . . . (issuing Member State) / Meat intended for processing . . . [A-products] [B-products] (delete as appropriate) at . . . (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place) / Regulation (EC) No. 727/2006

– *francouzsky:* Certificat valable . . . (État membre émetteur) / viande destinée à la transformation de . . . [produits A] [produits B] (rayer la mention inutile) dans . . . (désignation exacte et numéro d'agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu) / règlement (CE) n° 727/2006

– *italsky:* Titolo valido in . . . (Stato membro di rilascio) / Carni destinate alla trasformazione . . . [prodotti A] [prodotti B] (depennare la voce inutile) presso . . . (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione) / Regolamento (CE) n. 727/2006

– *lotyšsky:* Atļauja derīga … (dalībvalsts, kas izsniedz ievešanas atļauju) / pārstrādei paredzēta gaļa … [A produktu] [B produktu] ražošanai (nevajadzīgo nosvītrot) … (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde) / Regula (EK) Nr. 727/2006

– *litevsky:* Licencija galioja … (išdavusioji valstybė narė) / Mėsa skirta perdirbimui … [produktai A] [produktai B] (ištrinti nereikalingą) … (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.) / Reglamentas (EB) Nr. 727/2006

– *maďarsky:* Az engedély … (kibocsátó tagállam) területén érvényes. / Feldolgozásra szánt hús … [A-termék][Btermék] (a nem kívánt törlendő) … (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma) 727/2006/EK rendelet

– *maltsky*: Liċenzja valida fi . . . (Stat Membru tal-ħruġ) / Laħam maħsub għall- ipproċessar. . . [Prodotti-A] [Prodotti-B] (ħassar skond kif ikun xieraq) fi . . . (dežinjazzjoni eżatta u Nru. ta' l-istabbiliment fejn se jsir l-ipproċessar) / Ir-Regolament (KE) Nru. 727/2006

– *nizozemsky:* Certificaat geldig in . . . (lidstaat van afgifte) / Vlees bestemd voor verwerking tot [A-producten] [B-producten] (doorhalen wat niet van toepassing is) in . . . (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden) / Verordening (EG) nr. 727/2006

– *polsky:* Pozwolenie ważne w … (wystawiające Państwo Członkowskie) / Mięso przeznaczone do przetworzenia … [produkty A] [produkty B] (niepotrzebne skreślić) w … (dokładne miejsce przeznaczenia i nr zatwierdzenia zakładu, w któreym ma mieć miejsce przetwarzanie) / rozporządzenie (WE) nr 727/2006

– *portugalsky:* Certificado válido em . . . (Estado-membro emissor) / carne destinada à transformação . . . [produtos A] [produtos B] (riscar o que não interessa) em . . . (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada) / Regulamento (CE) nº 727/2006

– *rumunsky:* Licenţă valabilă în …… (statul membru emitent) / Carne destinată procesării …… [produse-A] [produse-B] (se şterge unde este cazul) la ……. (desemnarea exactă şi nr. de aprobare al stabilimentului unde va avea loc procesarea) / Regulamentul (CE) nr. 727/2006

– *slovensky:* Licencia platná v … (vydávajúci členský štát) / Mäso určené na spracovanie … [výrobky A] [výrobky B] (nehodiace sa prečiarknite) v … (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne) / nariadenie (ES) č. 727/2006

– *slovinsky :* Dovoljenje velja v … (država članica, ki ga je izdala) / Meso namenjeno predelavi … [proizvodi A] [proizvodi B] (črtaj neustrezno) v … (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala) / Uredba (ES) št. 727/2006

– *finsky :* Todistus on voimassa . . . (myöntäjäjäsenvaltio) / Liha on tarkoitettu [A-luokan tuotteet] [B-luokan tuotteet] (tarpeeton poistettava) jalostukseen . . .:ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien) / Asetus (EY) N:o 727/2006

– *švédsky :* Licensen är giltig i . . . (utfärdande medlemsstat) / Kött avsett för bearbetning . . . [A-produkter] [B-produkter] (stryk det som inte gäller) vid . . . (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske) / Förordning (EG) nr 727/2006.“

PŘÍLOHA XII

„PŘÍLOHA II

Poznámky podle čl. 5 odst. 2 písm. c)

– *bulharsky*: Живи мъжки животни от рода на едрия рогат добитък с живо тегло ненадвишаващо 300 кг за глава добитък, предназначени за угояване [Регламент (ЕО) № 800/2006]

– *španělsky*: Bovinos machos vivos de peso vivo inferior o igual a 300 kg [Reglamento (CE) n° 800/2006]

– *česky*: Živí býci s živou váhou nepřevyšující 300 kg na kus, na výkrm (Nařízení (ES) č. 800/2006)

– *dánsky*: Levende ungtyre til opfedning, med en levende vægt på ikke over 300 kg pr. dyr (forordning (EF) nr. 800/2006)

– *německy*: Lebende männliche Rinder mit einem Gewicht von höchstens 300 kg je Tier, zur Mast bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 800/2006)

– *estonsky*: Elusad isasveised elusmassiga kuni 300 kg, nuumamiseks (määrus (EÜ) nr 800/2006)

– *řecky*: Ζώντα βοοειδή με βάρος ζώντος που δεν υπερβαίνει τα 300 kg ανά κεφαλή, προς πάχυνση [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/2006]

– *anglicky*: Live male bovine animals of a live weight not exceeding 300kg per head, for fattening (Regulation (EC) No 800/2006)

– *francouzsky*: Bovins mâles vivants d'un poids vif inférieur ou égal à 300 kg par tête, destinés à l'engraissement [Règlement (CE) n° 800/2006]

– *italsky*: Bovini maschi vivi di peso vivo non superiore a 300 kg per capo, destinati all'ingrasso [regolamento (CE) n. 800/2006]

– *lotyšsky*: Jaunbuļļi nobarošanai, kuru dzīvsvars nepārsniedz 300 kg (Regula (EK) Nr. 800/2006)

– *litevsky:* Penėjimui skirti gyvi jaučiai, kurių vieno galvijo gyvasis svoris yra ne didesnis kaip 300 kg (Reglamentas (EB) Nr. 800/2006)

– *maďarsky*: Legfeljebb 300 kg egyedi élőtömegű élő hím szarvasmarhaféle, hizlalás céljára (800/2006/EK rendelet)

– *maltsky*: Annimali bovini ħajjin tas-sess maskil b'piż ħaj li ma jisboqx it-300 kg kull ras, għat-tismin (ir-Regolament (KE) Nru 800/2006)

– *nizozemsky*: Levende mannelijke mestrunderen met een gewicht van niet meer dan 300 kg per dier (Verordening (EG) nr. 800/2006)

– *polsky*: Żywe młode byki o żywej wadze nieprzekraczającej 300 kg za sztukę bydła, opasowe (rozporządzenie (WE) nr 800/2006)

– *portugalsky*: Bovinos machos vivos com peso vivo inferior ou igual a 300 kg por cabeça, para engorda [Regulamento (CE) n.° 800/2006]

– *rumunsky*: Masculi vii din specia bovină cu o greutate în viu mai mică sau egală cu 300 kg per cap, destinați îngrășării (Regulamentul (CE) nr. 800/2006)

– *slovenskyian*: Živé mladé býčky, ktorých živá hmotnosť nepresahuje 300 kg na kus, určené na výkrm (nariadenie (ES) č. 800/2006)

– *slovinsky*: Živo moško govedo za pitanje, katerega živa teža ne presega 300 kg na glavo (Uredba (ES) št. 800/2006)

– *finsky*: Lihotettaviksi tarkoitettuja eläviä urospuolisia nautaeläimiä, elopaino enintään 300 kg/eläin (asetus (EY) N:o 800/2006)

– *švédsky:* Levande handjur av nötkreatur som väger högst 300 kg, för gödning (förordning (EG) nr 800/2006)“